

WAT
&
HOE

INDONESISCH

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
INDONESISCH - NEDERLANDS

& NEDERLANDS
- INDONESISCH

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 8
 - 1.3 Handige rijtjes 9
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 14
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 21
- 2 Praktische zaken 24**
 - 2.1 Bank 24
 - 2.2 Post 25
 - 2.3 Telefoon 26
 - 2.4 Internet 30
 - 2.5 Foto en video 31
 - 2.6 Het weer 33
 - 2.7 Veiligheid 35
- 3 Ontmoetingen 37**
 - 3.1 Algemeen 37
 - 3.2 Iemand aanspreken 38
 - 3.3 Zich voorstellen 40
 - 3.4 Elkaar begrijpen 46
 - 3.5 Hobby's 47
 - 3.6 Een mening geven 48
 - 3.7 Een compliment geven 50
 - 3.8 Iets aanbieden 50
 - 3.9 Uitnodigen 51
 - 3.10 Iets afspreken 52
 - 3.11 Iemand versieren 53
 - 3.12 Afscheid nemen 55
- 4 Onderweg 59**
 - 4.1 De weg vragen 59
 - 4.2 Douane 62
 - 4.3 Bagage 64
 - 4.4 De auto 65
 - 4.5 Verkeersborden 65
 - 4.6 Het benzinstation 68
 - 4.7 Pech en reparaties 69

- 4.8 De fiets 71
- 4.9 Vervoermiddel huren 74
- 4.10 Liften 76
- 4.11 Inlichtingen 77
- 4.12 Openbaar vervoer 79

- 5 Overnachten 88**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 88
 - 5.2 Bij de receptie 89
 - 5.3 Kamperen 90
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 94
 - 5.5 Klachten 97
 - 5.6 Vertrek 98

- 6 Eropuit 100**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 100
 - 6.2 Sport en recreatie 103
 - 6.3 Aan het water 104
 - 6.4 Wandelen en bergbeklimmen 107
 - 6.5 Fitness en wellness 108

- 7 Winkelen 110**
 - 7.1 Algemeen 111
 - 7.2 Levensmiddelen 113
 - 7.3 Kleding en schoenen 114
 - 7.4 Kapper 116
 - 7.5 Afrekenen 118

- 8 Eten en uitgaan 120**
 - 8.1 In het restaurant 120
 - 8.2 Bestellen 121
 - 8.3 Klachten 130
 - 8.4 Afrekenen 131
 - 8.5 Uitgaan 132
 - 8.6 Kaartjes reserveren 134

- 9 Gezondheid 136**
 - 9.1 De dokter roepen 136
 - 9.2 Klachten van de patiënt 136
 - 9.3 Het consult 140
 - 9.4 Recept en voorschriften 145
 - 9.5 De tandarts 146

10	In moeilijkheden	148
10.1	Om hulp vragen	148
10.2	Ongelukken	149
10.3	Er is iemand vermist	151
10.4	Verlies en diefstal	152
10.5	Aanranding	153
10.6	De politie	154

	Woordenlijsten	156
	Nederlands – Indonesisch	156
	Indonesisch – Nederlands	213

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Apakah saya dapat mencadangkan meja untuk jam tujuh?

apaakah saajaa dapat mən-tjadangkan medjaa oentoek djam toedjoeh?

Graag een tafel voor twee personen

Meja untuk dua orang

medjaa oentoek doewaa orang

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Kami mencadangkan/tidak mencadangkan meja

kaamie mən-tjadangkan/tiedak mən-tjadangkan medjaa

Is de keuken al open?

Apakah sudah bisa pesan makanan?

apaakah soedah biesaa pəsən makanan?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

Bisa pesan makanan dari jam berapa siang/sampai jam berapa malam?

biesaa pəsən makanan daarie djam bərapaa siejang/sampej djam bərapaa malam?

Is er een tafel vrij?

Ada meja hampa?

adaa medjaa hampaa?

Kunnen we op een tafel wachten?

Dapatkah kami menunggu sampai ada meja tersedia?

dapatkah kaamie mənmoenggoe sampei adaa medjaa tərsədijjaa?

Moeten we lang wachten?

Apakah kami harus tunggu lama?

apaakah kaamie haaroes toenggoe laamaa?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Di restoran ini dapat dirokok?

die restooran ienie daapat dierokok?

Waar kan ik hier roken?

Bolehkah saya merokok di mana?

bolehkah saajaa mərokok die manaa?

Apakah anda mencadangkan tempat?

Atas nama siapa?

Silakan ikut saya

Meja ini sudah dicadangkan

Seperempat jam lagi ada tempat

Silakan tunggu (di bar) sebentar?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Apakah tempat ini kosong?

apaakah tɛmpat ienie kosong?

Mogen wij hier/daar zitten?

Bolehkah kami duduk di sini/di situ?

bolehkah kaamie doedoek die sienie/die sietoe?

Mogen wij bij het raam zitten?

Bolehkah kami duduk di dekat jendela?

bolehkah kaamie doedoek die dɛkat djɛndelaa?

Kunnen we ook buiten eten?

Apakah ada kemungkinan untuk makan di luar?

apaakah adaa kɛmɔeng-kienan oentoek makan die loewar?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Apakah ada kursi lagi untuk kami?

apaakah adaa koersie laaɡie oentoek kaamie?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Apakah ada kursi anak-anak?

apaakah adaa koersie anak-anak?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Apakah ada stopkontak untuk pemanas botol ini?

apaakah adaa stopkontak oentoek pɛmanas botol ienie?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Apakah anda bisa memanaskan botol/poci ini?

apaakah andaa biesaa mɛmanaskan botol/potjie ienie?

Niet te warm, a.u.b.

Tolong, jangan terlalu panas

tolong, djangan tɛrlaaloe panas

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Apakah ada ruangan untuk memelihara bayi?

apaakah adaa roewangan oentoek mɛmɛ-liehaaraa baa-jie?

Waar is het toilet?

Di mana kamar kecil/wc?

die manaa kamar kɛtjiiel/weeze?

8.2 Bestellen

Ober!

Pelayan!

pɛlaajan!

Mevrouw!

Ibu!

ieboe!

Meneer!

Bapak!

bapak!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Maaf, bolehkah saya bertanya?

ma-af, bolehkah saajaa bərtanjaa?

Ik ben de weg kwijt

Saya kesasar

saajaa kəsasar

Weet u een ... in de buurt?

Tahukah anda di mana ... di dekat sini?

ta-oe-kah andaa die manaa ... die dəkat sienie?

Is dit de weg naar ...?

Apakah ini jalan ke ...?

apaakah ienie djalan kə ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Dapatkah anda menerangkan bagaimana saya bisa berjalan/bersepeda ke ...?

dapatkah andaa mənərangkan baġeimanaa saajaa biesaa bərdjalan/ bərsepeedaa kə ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Berkendara mobil paling cepat ke situ bagaimana?

bərkəndaraa mobiəl paaling tjəpat kə sietoe baġeimanaa?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Bagaimana jalan yang paling cepat ke ...?

baġeimanaa djalan jang paaling tjəpat kə ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Berapa kilometer lagi ke ...?

bərapaa kieloomətər laġie kə ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Dapatkah anda menunjukkannya pada peta ini?

dapatkah andaa mənnoen-djoekkan-njaa paadaa pətəa ienie?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Sistem navigasi saya rusak, pergi ke ... bagaimana?

sistəm naavięaasie saajaa roesak pərgi kə ... baġeimanaa?

■ Waar?

hier/daar

di sini/di situ

die sienie/die sietoe

ergens/nergens**di suatu tempat/tidak di manapun***die soewatoe təmpat/tiedak die manaa-poen***overall****di mana-mana***die manaa-manaa***ver weg/dichtbij****jauh/dekat***djaoeh/dəkat***naar rechts/links****ke kanan/kiri***kə kanan/kierie***rechts/links van****di sebelah kanan/kiri dari***die səbəlah kanan/kierie daarie***rechtdoor****terus***troes***via****lewat***leewat***in****di***die***op****di atas***die atas***onder****di bawah***die bawah***tegen****kepada***kəpada***tegenover****di hadap***die hadap***naast****di samping***die sam-pieng***bij****di***die***voor****di depan***die dəpan*

Woordenlijst

Nederlands – Indonesisch

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Indonesisch-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **menganjurkan** *məŋ-an-djoerkan*
 aanbieden 3.8 **menawarkan** *mənawarkan*
 aanbidding **obral** *obral*
 aangebrand **gosong** *gōsong*
 aangenaam 3.3 **dengan senang hati** *dəŋgan sənang hatie*
 aangetekend 2.2 **dicatat** *die-tjaatat*
 aangeven (bij douane) **melaporkan** *məlaaporkan*
 aanhangwagen **gandengan, kereta gandengan** *gandengan, kəreta gandengan*
 aankomen **tiba** *tiebaa*
 aankomsttijd **waktu tiba** *waktoe tiebaa*
 aanranding **perkosaan** *pərkosaa-an*
 aanrijding **tabrakan** *taabrakan*
 aansteker **geretan** *geretan*
 aantrekkelijk **cantik** *tjantiek*
 aanwezig 2.3 **hadir** *hadier*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **menunjuk** *mənoendjoeik*
 aardappel 8.2 **kentang** *kəntang*
 aardbeien 8.2 **buah arbai** *boewah arbei*
 aarde (grond) **tanah** *tanah*
 aardewerk **barang pecah-belah** *barang pətjah-bələh*
 aardig **simpatik** *simpaatiek*
 abonnement 4.12 **abonemen** *aabonəmen*

Woordenlijst

Indonesisch – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Indonesisch-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

abonemen **abonnement**

abu-abu **grijs**

AC **airconditioning**

acara **programma**

ada **er zijn, aanwezig zijn**

adaptor **adapter**

advokat **advocaat (jur.)**

aftershave **aftershave**

aftersun **aftersun**

agama **geloof, godsdienst**

agen polisi **politie agent**

aids **aids**

air **water**

air jeruk **sinaasappelsap**

air ledeng **kraanwater**

air lensa kontak **lenzenvloeistof**

air mancur **fontein**

air pasang **vloed**

air putih **drinkwater**

air sulingan **gedistilleerd water**

air surut **eb**

air terjun **waterval**

airbag **airbag**

akhir minggu **weekend**

aki **accu**

akomodasi **accommodatie**

alam **natuur**

alamat **adres**

alamat e-mail **e-mailadres**

alarm **alarm**

alarm bom **bommelding**

alas tilam **laken**

alat berdandan **toiletartikelen**

alat cadangan **reserveonderdelen**

alat cukur **scheerapparaat**

alat memperbaiki **pendengaran**

gehoorapparaat

alat mendakian **klimuitrusting**

alat pemadam **kekabaran**

brandblusser

alat pemanas **centrale verwarming**

alat pemanas air **dompelaar**

alat pemanas botol

flessenwarmer

alat seterika **strijkbout**

alat untuk bernafas **sementara**

menyelam snorkel

alat-alat untuk makan **bestek**

alergis **allergisch zijn**

aliran listrik **elektriciteit**

aliran udara **tocht (kou)**

alkohol **alcohol**

alun-alun **plein**

aman **veilig**

amat **erg, zeer**

ambulans **ambulance**

amplop **envelop**

anak **kind**

anak laki-laki **jongen**

anak panah **pijl**

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde *Wat & Hoe Indonesisch* is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Indonesisch. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze *Wat & Hoe*-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Di mana ada bank/kantor tukar uang di sini?
die manaa adaa bank/kantor toekar oewang die sienie?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Bisakah saya menguangkan ... di sini?
bisaakah saajaa mæng-oewangkan ... die sienie?

Kan ik hier pinnen?

Ada ATM di sini?
adaa aa-tee-mm die sienie?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Bisakah saya mengambil uang dengan creditcard di sini?
bisaakah saajaa mængambil oewang dangan kreditkart die sienie?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Berapa tambahan provisi?
bəraapaa tambahan proviesie?

Waar moet ik tekenen?

Di mana saya harus menandatangani?
die manaa saajaa haroes mənanda-tangan-nie?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Minta uang kecil juga
mientaa oewang ketjil djoëgaa

Ik zoek een geldautomaat

Di mana ATM?
die manaa aa-tee-em?

Wat is het minimum/maximum?

Minimal/maksimal berapa?
mieniemal/maksiemal bəraapaa?

Mag ik ook minder opnemen?

Boleh jugakah saya mengambil kurang sedikit?
boleh joëgaakah saajaa mængambil koerang sädiekiet?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Ini bukti-bukti dari bank saya di Belanda/Belgia
ienie boektie-boektie daarie bank saajaa die blandaa/belgiejaa

Dit is mijn bankrekeningnummer

Ini nomor bank saya
ienie nomor bank saajaa

Ik wil graag geld wisselen

Saya ingin menukar uang

saajaa iengien mənoekear oewang

euro tegen ...

euro terhadap ...

euroo tərhadap ...

Wat is de wisselkoers?

Berapa nilai tukarnya?

bərapaa nielei toekar-njaa?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Bisakah saya mendapat uang kecil juga?

bisaakah saajaa mənapat oewang kətjiel djoegāa?

Dit klopt niet

Ini tidak cocok

ienie tiedak tjo-tjok

Anda harus menandatangani di sini

U moet hier tekenen

Anda harus mengisi ini

U moet dit invullen

Bolehkah saya melihat paspor anda?

Mag ik uw paspoort zien?

Bolehkah saya melihat kartu identitas anda

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Bolehkah saya melihat pas bank anda?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

paket(pos)

pakjes

perangko

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Kantor pos di mana?

kantor pos die manaa?

Waar is het hoofdkantoor?

Kantor pos besar di mana?

kantor pos bəsar die manaa?

Is hier een brievenbus in de buurt?

Di mana ada kotak surat?

die manaa adaa kotak soerat?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Loket mana untuk menukar uang?

loket manaa oentoeke mənoekear oewang?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Di sini bukti pembayaran lewat telepon?

di sini boektie pəmbajaan lewat tələpon?

TAALGIDS

INDONESISCH

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim **4000** woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Indonesisch
- **Woordenlijst**
Indonesisch - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 567228

www.watenhoe.nl

